

ISSUE 07 | SUMMER 2015



LIFESCAPE

WWW.SINO.COM

MAGAZINE

SINGAPORE STORIES

新加坡故事

NEW PHASES OF
CHINA PROPERTIES UNVEILED
兩大中國住宅項目第2期載譽登場

URBAN RETREAT IN HAIPHONG ROAD
海防道鬧市中的綠色生活



CELEBRATE SG50 AT THE FULLERTON HOTEL AND THE FULLERTON BAY HOTEL SINGAPORE

An iconic landmark on the city's skyline and waterfront since the colonial era in 1928, the magnificent neo-classical building housed the General Post Office, The Exchange and the prestigious Singapore Club before it was transformed in 2001.

S\$500++
per night for a Courtyard Room
for Fullerton Celebrates SG50 room package

- Daily Breakfast at Town Restaurant
- A Merlion mocktail for 2 persons per room per stay
- One-way arrival or departure limousine transfer per room per stay
- A Limited Edition Fullerton Merlion Plush Bear per room per stay
- Dining credit of SGD50nett per room per stay
- Complimentary heritage tours
- Complimentary Internet connectivity

Valid till 29 Dec 2015
(Blackout dates apply and rooms & rates subject to availability)

FOR RESERVATIONS

+65 6533 8388
reservations@fullertonhotel.com
www.fullertonhotel.com



A Condé Nast Traveler Gold List Hotel
for the 8th Year in 2014
1 Fullerton Square Singapore 049178
www.fullertonhotel.com

Marvel at the spectacular skyline from your own private balcony and go on complimentary guided heritage tours to discover the stories behind Singapore's historic waterfront.

S\$650++
per night for a Deluxe Room
for Fullerton Bay Celebrates SG50 room package

- Daily breakfast for two persons at La Brasserie
- A Merlion mocktail for 2 persons per room per stay
- One-way arrival or departure limousine transfer per room per stay
- A Limited Edition Fullerton Merlion Bear per room per stay
- Dining credit of SGD50nett per room per stay
- Complimentary heritage tours
- Complimentary Internet connectivity

Valid till 29 Dec 2015
(Blackout dates apply and rooms & rates subject to availability)

FOR RESERVATIONS

+65 6222 8088
reservations@fullertonbayhotel.com
www.fullertonbayhotel.com



A Forbes Travel Guide Five Star Hotel
from 2013 to 2015
80 Collyer Quay Singapore 049326
www.fullertonbayhotel.com

Contents 目錄

04 A Home Above It All
尊尚大宅
Urban Retreat
城中林蔭



06 Cover Story
封面故事
Singapore Stories
新加坡故事



18 China Business
中國業務
New Phases of Two China Residential
Properties Unveiled
兩大中國住宅項目第2期載譽登場

**20 Corporate Social
Responsibility**
企業社會責任

Cleaner Air for All
淨化空氣新創意
Little Programmers
小小程式編寫員
Nature-themed Mural to Promote Green
Living
環保壁畫宣揚綠色生活

16 Corporate Updates
企業快訊

The Cultivation of Taste
星級廚藝

A Hat Trick of Delights
三重享受

30 Snapshots
活動剪影

Boating in Style
遨遊四海

31 Awards and Accolades
獎項殊榮

34 Finance Updates
財務快訊

Trusted Brand · Solid Foundations
信心品牌 · 穩健基礎

The photographs, images, drawings or sketches shown in this promotional material represent the artist's imaginative impression of the development concerned only. They are not drawn to scale and/or may have been edited and processed with computerised imaging techniques. Prospective purchasers should make reference to the sales brochure for details of the respective development. The respective developers also advise purchasers to conduct an on-site visit for a better understanding of the development site, its surrounding environment and the public facilities nearby.

本宣傳資料內載列的相片、圖像、繪圖或素描顯示的純屬畫家對該發展地盤之想像感覺。有關圖片並非按照比例繪畫或/及可能經過電腦圖像修飾處理。準買方如欲了解發展項目的詳情，請參閱售樓說明書。發展商亦建議買方到該發展地盤作實地考察，以獲取對該發展地盤以及其周圍地區的公共設施及環境較佳的了解。

THE BEAUTY OF HONG KONG'S NATURE

Ocean View Garden Mansions* of South Lantau Coast



BOTANICA BAY
HONG KONG

Actual Aerial Photo Taken near BOTANICA BAY Hong Kong in December 2014.



BEST DEVELOPER
OVERALL
IN HONG KONG

BEST RESIDENTIAL
DEVELOPER
IN HONG KONG

BEST LEISURE /
HOTEL DEVELOPER
IN HONG KONG

BEST MIXED
DEVELOPER
IN HONG KONG

Sino Land Company Limited has been named the "Best Developer Overall in Hong Kong", "Best Residential Developer in Hong Kong", "Best Leisure/Hotel Developer in Hong Kong" and "Best Mixed Developer in Hong Kong" at Real Estate Survey 2014 conducted by leading international financial magazine Euromoney.

Enquiry : (852) 8108 0318 Shirley

Development Address: 3 Cheung Fu Street District: South Lantau Coast, Hong Kong Website Address: www.botanicabay.hk#

The photographs, images, drawings or sketches shown in this advertisement / promotional material represent an artist's impression of computerized imaging techniques. Prospective purchasers should make reference to the sales brochure for details of the development, site, its surrounding environment and the public facilities nearby. This advertisement / promotional material shall not constitute or

Vendor: Champion Top Development Limited Holding company of vendor: Tsim Sha Tsui Properties Limited, Sino Land Company Limited, King Chance Development Limited and Citiluck Investment his or her professional capacity: MLA Architects (HK) Limited Building Contractor for the Development: Win Win Way Construction Company Limited The firm of solicitors acting for the Owner in Development: The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited and Bangkok Bank Public Company Limited, Hong Kong Branch (The relevant loan had been repaid) Other person who has made brochure for any information on the Development. This advertisement is published by the vendor or is published by another person with its consent. * This is the name / term used in the promotional materials copies of sales brochure, price list(s) and register of transactions.

the development concerned only. They are not drawn to scale and / or may have been edited and processed with The vendor also advises prospective purchasers to conduct an on-site visit for a better understanding of the development be construed as giving any offer, representation, undertaking or warranty whether express or implied by the vendor.

Limited Authorized Person for the Development: Mr. Leung Sai Hung The firm or corporation of which an Authorized Person for the Development is a proprietor, director or employee in relation to the sale of residential properties in the Development: Clifford Chance Authorized institution that has made a loan, or has undertaken to provide finance, for the construction of the a loan for the construction of the Development: King Chance Development Limited Botanica Bay comprises 16 detached houses. Prospective purchasers are advised to refer to the sales only, which will not be shown in the preliminary agreement for sale and purchase, formal agreement for sale and purchase, assignment or other title documents. # Website containing electronic Printing Date: 19 June 2015



Please scan
the QR code
above for more
information.

Urban Retreat 城中林蔭

Chic, contemporary living in the city's oasis
繁華都市裡愜意時尚的綠色生活



Situated in Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, **The Camphora**, the Group's latest serviced apartment offering, sits in one of Hong Kong's most vibrant retail and commercial precincts amidst greenery of precious camphor trees, delivering a combination of modern style and rich heritage.

Housed in a carefully refurbished mansion built in the 1950s, The Camphora blends Hong Kong's world-famous metropolitan pulses with local heritage amid lush green. Its streamline architectural design encapsulates the Renewal Streamline Moderne style, adapting both Art Deco and *Streamline Moderne* style in a contemporary context, and blends seamlessly with its décor. The interior space features khaki furniture, wood elements and a bright airy palette, creating a cosy yet contemporary home. Personalised services and fully equipped amenities provided by Sino Homes offer all the comforts of home.

Covering over 13.47 hectares, the Kowloon Park is just a stone's throw away and provides a tranquil respite from fast-paced city life. Residents can enjoy the views of the evergreen camphor trees, which gives the serviced apartment its name, complemented by the picturesque Kowloon Park as the backdrop.

Surrounded by chic boutiques and quaint bistros, The Camphora is in close proximity to popular malls and restaurants along Canton Road and Nathan Road, two of Hong Kong's most exciting shopping belts. Knutsford Terrace, a gourmet's paradise, is just a short stroll away. Art and culture lovers can reach Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Space Museum, Hong Kong Cultural Centre and Hong Kong Science Museum, all of which neighbouring the Star Ferry in just a 5-minute walk. The Camphora is a celebration of nature, heritage and modernity, where one can truly appreciate what the dynamic city of Hong Kong offers.

The Camphora 座落於尖沙咀核心地段、鬧市一片百年古樟樹林蔭之間，同時保留絲絲舊日香港情懷。四周文化古蹟林立，同時毗鄰商業及零售熱點，彰顯香港新舊交融的獨有風情。

The Camphora 身處一幢建於1950年代的大廈，經翻新後，其設計糅合香港的都市脈搏、本土歷史文化以及翠綠景致。流線型的設計令人聯想起1930年代的裝飾藝術，巧妙配合卡其色木製傢具及柔和光線的室內設計，讓生活空間增添時尚氣派。The Camphora 的住客可專享 Sino Homes 安排的生活配套與殷勤的個人化服務，盡享溫暖舒適的家的感覺。

從 The Camphora 信步即至佔地逾13.47公頃的城市綠洲九龍公園，是一個令人心曠神怡的休憩空間。從單位更可眺望綠意盎然的古樟樹與九龍公園的優美景致。

愛享受購物和飲食樂趣的話，香港購物熱點廣東道和彌敦道，以及雲集世界各地美食及酒吧的諾士佛臺近在咫尺，時尚商店和雅緻餐廳林立。文化藝術愛好者趨之若鶩的香港藝術館、香港太空館、香港文化中心、香港科學館及其鄰近的天星碼頭亦僅5分鐘步程。The Camphora 集合自然、歷史和現代元素，在這裏，可享受香港的獨有魅力。

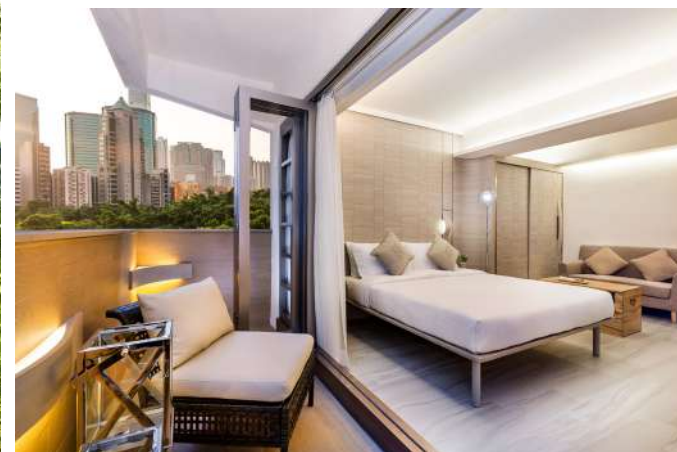
A Whiff of Camphor 百年古樟香

Located on the former site of Whitfield Camp Barracks (redeveloped into Kowloon Park in the 1970s), the 12 camphor trees lining Haiphong Road that give the apartment its name have a history of over 130 years. They are on Hong Kong's List of Old and Valuable Trees.

Camphor is an evergreen tree with strong trunks and bright green foliage. They are also known as feng shui trees and are unique in Hong Kong. From historical research, these 12 trees may have made Haiphong Road their home due to the Indian and Muslim historical influences and military settlements in the area in early colonial times. The large tree crowns make perfect shelter and shade over the busy Haiphong Road.

The Camphora 的名字靈感來自12棵佇立於海防道的古樟樹，其所在地昔日為英軍威菲路軍營(於1970年代改建為九龍公園)。這12棵古樟樹早於130年前已開始守護這片土地，現已被納入香港古樹名木冊。

樟樹屬於常綠植物，枝葉明亮蒼翠，亦被視為風水樹，在香港屬於較珍罕的古樹品種。根據歷史研究資料，相信因印度及穆斯林歷史文化以及英軍駐守的緣故，在海防道種植這12棵樟樹。樹冠覆蓋整條繁忙的海防道，為行人打傘遮蔭。



Haiphong Road is one of the first roads built in Kowloon, which makes it a perfect starting point to explore Tsim Sha Tsui – an area full of nostalgic traces of old Hong Kong. The area around Nathan Road is home to a number of historic architectural gems. In a stroll along the promenade area, visitors can see a variety of major local heritage attractions and revitalised landmarks.

海防道是九龍區最早鋪設的道路之一，是探索尖沙咀區內昔日香港足跡的最佳起點。前往彌敦道一帶，可感受多幢文物建築的韻味，朝海傍方向走更可欣賞多個重要的歷史景點與活化歷史地標。

The Camphora

The Camphora
51-52 Haiphong Road
Tsim Sha Tsui
24 units across 9 floors
Clubhouse for residents
on the 5th floor

尖沙咀海防道51-52號
樓高9層，24個單位
住客會所設於5樓

+852 8207 7608
leasingcs@sino.com
www.camphora.com.hk



SINO HOMES

Singapore *Stories* 新加坡故事

Situated on the enchanting Marina Bay waterfront, The Fullerton Heritage has played its role in the history of Singapore and remains a much-loved destination for Singaporeans and visitors. It is celebrating 50 years of progress with the country as it marches forward.

佇立於濱海灣迷人臨海地段的富麗敦天地，年月以來見證新加坡的發展，至今依然是深受新加坡國民與遊客歡迎的熱點。今年為新加坡建國50周年誌慶，富麗敦天地與新加坡一起承先啟後，繼往開來。



Historic Waterfront 昔日海灣

Singapore is blessed with a great historic waterfront and the waterscape reflects the evolution of the city state into a 21st century metropolis. In 1829, Fort Fullerton was built at the mouth of the Singapore River to defend the harbour, piers and warehouses sprouting along Boat Quay; the turn of the century saw the addition of new riverfront landmarks, including Fullerton Building (1928), the General Post Office, Clifford Pier (1933) and the Customs Harbour Branch Building (1960s).

海灣在新加坡的歷史中擔當重要角色，濱海灣一帶的變遷反映新加坡從漁村發展成21世紀大都會的進程。遠至1829年，為保衛港口及駁船碼頭沿岸的倉庫，於新加坡河口建起浮爾頓砲台；至上世紀初，河岸陸續出現多個地標，包括用作郵政總局的浮爾頓大樓（1928）、紅燈碼頭（1933）與前海港關稅分局大樓（1960年代）。



Photo Courtesy of the Singapore URA
照片由新加坡城市建局提供

Re-discovering History 古今融和

A number of programmes launched in The Fullerton Heritage in recent years brought refreshing lifestyle offerings to Singaporeans and travellers while inviting them to revisit the historical value of this significant locale:

富麗敦天地近年舉辦過多場別具意義的活動，讓新加坡國民與外國遊客以品味消閒形式，認識這海濱勝地的歷史：



2010

The Fullerton Heritage Gallery opened on the lobby level of The Fullerton Hotel Singapore. It charts the way of life along Singapore's old waterfront through valuable photographs, maps, stamps and philatelic materials dating back to 1932.

新加坡富麗敦酒店的大堂層開設The Fullerton Heritage Gallery，展出自1932年起的珍貴舊照片、地圖、郵票及集郵品等，記錄新加坡人民早期沿海生活。



2011

The Fullerton Hotel Singapore launched 'Post a Memory' contest, inviting both locals and visitors to share their fondest memories of the hotel as part of its 10th anniversary celebrations.

新加坡富麗敦酒店舉行「Post a Memory」徵集活動慶祝開業10周年，收集本地人與遊客一起分享有關酒店難忘回憶的各種紀念珍藏。



World-class Waterfront Hotspot 世界級海濱熱點

The next major transformation of the waterfront landscape came about in the 1980s, when a number of historic buildings were revitalised. Among the restoration efforts was a 1985 refit of Fullerton Building. It was subsequently gazetted as a heritage monument in 1996. In the following year, the building and its adjacent waterfront plots were acquired by the Group and was reopened as the 400-room The Fullerton Hotel Singapore in January 2001 after an extensive revitalisation programme.

Mr Giovanni Viterale, General Manager of The Fullerton Heritage, remarks that the reopening not only marked the beginning of the site's new chapter, but also revitalised a crucial segment of Singapore's history. 'The Fullerton Building holds a special place in the hearts of Singaporeans. A number of prominent leaders in Singapore have taken office in it; Singapore's founding Prime Minister, the late Mr Lee Kuan Yew, gave many powerful speeches on the building's doorsteps as well,' he remarks.

The decade that followed saw the Group revitalise the nearby land parcels stretching from Collyer Quay along Raffles Quay to Shenton Way, developing into the world-class waterfront precinct comprising seven iconic properties, delivering luxury accommodation, fine dining, upscale shopping and entertainment in an area of about 1.4 million sq ft. Situated at the heart of the

cultural and financial district, The Fullerton Heritage epitomises Singapore's past and present. It won the 2011 'URA Architectural Heritage Award' by the Singapore Urban Redevelopment Authority for its exceptional revitalisation approach.

濱海灣的面貌於1980年代有另一番巨大轉變。政府復修區內多幢歷史建築，當中包括於1985年重修浮爾頓大樓，及後於1996年刊憲，正式評定大樓為歷史建築文物。集團於1997年購入浮爾頓大樓及毗鄰的地塊；經翻新後，古雅瑰麗的新加坡富麗敦酒店於2001年1月開幕，提供400間雅緻客房及套房。

富麗敦天地總經理 Giovanni Viterale 表示，酒店開幕不單代表濱海灣區的新篇章，更重塑新加坡歷史的重要部分。他說道：「新加坡人對浮爾頓大樓有一份獨特的感情。這裡有不少新加坡傑出領袖的舊日足跡，包括已故建國總理李光耀先生在大樓發表多場振奮人心的演說。」

新加坡富麗敦酒店揭幕後10年間，集團先後活化鄰近沿哥烈碼頭至萊佛士碼頭再伸展至珊頓道一帶，建構世界級的海濱熱點——包括7幢地標建築，結合豪華酒店、精緻餐飲品味、尊尚購物娛樂消閒的富麗敦天地。富麗敦天地佔地約140萬平方呎，位處文化金融核心地段，彰顯新加坡昔日及現在最美好的風光。2011年富麗敦天地贏得新加坡市區重建局的建築文物大獎，修復工作的努力備受肯定。



2012

Visitors can join 'The Fullerton Heritage Guided Tour' and 'A Maritime Journey' complimentary tours to learn more about the rich history of the district while admiring the city's modern skyline.

推出「富麗敦天地導賞團」及「海事之旅」兩個主題導賞團，讓訪客體驗濱海灣區的歷史，同時觀賞城市高度林立的壯觀天際線。



2013

Clifford Pier: A Place in Our Hearts exhibition and Yesterday Once More postcard exhibition held in commemoration of Clifford Pier's 80th Anniversary.

為慶祝紅燈碼頭80周年，舉辦《紅燈碼頭：心之歸航》展覽會及《Yesterday Once More》明信片展覽。



2014

Grand opening of The Clifford Pier restaurant, where a delectable selection of Singaporean delicacies and time-tested favourites are offered.

The Clifford Pier 餐廳開幕，供應備受新加坡人喜愛的經典美食。



A Place of Heart 心之所歸

Young, energetic talents have been attracted to this waterfront hotspot. Among them includes Chun-Kai Boon, Front Office Manager of The Fullerton Hotel Singapore, who pursued his degree in hospitality and tourism management in Switzerland and joined the hotel in 2004. The Fullerton Hotel was the only hotel that Chun-Kai sent his resume to, and so joining the Fullerton team has been a dream comes true. Throughout the years, he has witnessed the exciting transformation of the precinct. 'When I joined in 2004, there were only The Fullerton Hotel Singapore, The Fullerton Waterboat House and One Fullerton. Over the years, The Fullerton Bay Hotel Singapore, Clifford Pier, Customs House and The Fullerton Pavilion have opened doors one by one to welcome guests

It is important for us to continue to share the wealth of history behind our buildings with locals and travellers alike.

這裡每幢建築物都代表新加坡豐碩的歷史，應該與本地人及遊客分享及承傳。

from home and abroad.' Recalling his fondest memories and favourite spot within the Hotel, he says the lobby, one of the grandest in Singapore, is where he has spent most of his time over the past 10 years, greeting every guest that walks through the entrance. More importantly, what truly brings The Fullerton Heritage close to his heart is the people. 'My colleagues and I are very close, as a team and as a family, and together we give our best to our customers. Throughout my ten years here with The Fullerton Heritage, there has never been a single day where anyone would draw a line between departments,' he says.

Reopened as a restaurant in 2014, Clifford Pier is probably the best-known pier in Singapore's modern history, which symbolises the nation as a melting pot of different cultures. 'It was the first port of call for Singapore's forefathers who travelled from afar. To Singaporeans, it is a very special heritage building,' says Giovanni. The original interior of Clifford Pier featured distinctive concrete arch trusses spanning a large open hall. After a repurpose design, the arch trusses have been preserved and the 26,000-square-foot column-free structure has been turned into a waterfront dining space with historical charm.

新加坡充滿活力的年輕一代，紛紛前來這個新興熱點發展事業。富麗敦酒店的前堂客戶服務經理文振凱正是其中一位。2004年於瑞士完成酒店管理及旅遊學學士課程後，他立即加入新加坡富麗敦酒店。他憶述，當年只將履歷表寄往心目中唯一的富麗敦酒店，能夠獲聘實在是夢想成真。任職期間他親身見證濱海灣區的發展一日千里。他表示：「回想2004年時，這裡只有富麗敦酒店、富麗敦船屋與富麗敦一號，其後富麗敦海灣酒店、紅燈碼頭、富麗敦海韻樓與富麗敦蓮亭相繼落成，迎來本地與海外的客人。」酒店偌大宏偉的大堂，是他滿載最美好回憶的地方。過去10年，他在這裡接待每一位步入酒店的客人。在富麗敦天地與他共事的同事，尤其令他感到深刻。他道：「我們的感情猶如隊友和家人，一起努力為客人帶來最好的服務。人人無分所屬部門，合作無間，十年如一。」

於2014重新開幕，變身The Clifford Pier餐廳的紅燈碼頭，是新加坡近代史上重要地標，亦是獅城融合四方各地文化的象徵。Giovanni Viterale道出碼頭的蛻變：「當年的移民飄洋遠航而來，他們抵達新加坡的首個落腳點正是紅燈碼頭。這份獨特的歷史感情，令新加坡人心繫於此。」紅燈碼頭採用開放式佈局，內部宏大的拱形混凝土桁架支撐頂部，重新設計後保留了原有的精粹，26,000平方呎的無柱空間變身充滿品味的臨海餐廳，重溫歲月之美。



Chun-Kai Boon who joined the Fullerton team in 2004, recalls his fondest memories with The Fullerton Hotel Singapore. 2004年加入富麗敦團隊的文振凱，分享在新加坡富麗敦酒店工作的難忘回憶。



Photo Courtesy of the Singapore URA
照片由新加坡城建局提供

Marching Forward 遠望前方



Mr Giovanni Vitale, General Manager of The Fullerton Heritage, remarks that the waterfront precinct will continue to tell the stories of Singaporeans for many years to come. 富麗敦天地總經理Giovanni Vitale表示，這片獨特的海灣區將繼續承傳一代又一代的新加坡故事。



Master Chef Leong from Jade Restaurant showcases his handcrafted ceramic pieces to pay tribute to Singapore's Golden Jubilee. 「玉樓」中菜廳總廚梁志賢師傅展出他的手工陶藝作品，慶賀新加坡金禧。

This year, Singapore is celebrating its 50th Anniversary of Independence, and a host of events have been planned at The Fullerton Heritage. It is important for us to continue to share the wealth of history behind our buildings with locals and travellers alike. Last Christmas saw the Reflections of our Past, Present and Future 3D projection appearing on the façade of The Fullerton Hotel Singapore, featuring a montage of images, sketches and graphics to depict Singapore's growth. The 50th National Day Parade in August 2015 and fringe activities will take place just within walking distance from our hotels at Padang and Marina Bay, remarks Giovanni.

In celebration of the special occasion, The Fullerton Hotel Singapore and The Fullerton Bay Hotel Singapore have tailored SG50 packages that feature a limited-edition Fullerton Merlion Plush Bear. In June, The Fullerton Hotel Singapore presents *Ceramics Indulgence* exhibition, showcasing 30 ceramic arts by Master Chef Leong. Chef Leong is also introducing his 'SG50 Nostalgic Feast Menu' inspired by traditional Cantonese dishes, available at Jade Restaurant until 31 July 2015. From 30 July to 10 August 2015, food lovers can visit The Fullerton Hotel's Town Restaurant, where 16 of Singapore's best-known hawkers will gather and offer diners a sumptuous local astronomical experience. From 1 to 10 August 2015, a stunning light and animation show of the Singapore story will be projected onto The Fullerton Hotel Singapore's neo-classical façade.

With its rich historic background, strategic location and great variety of activities, The Fullerton Heritage will continue to tell the stories of Singaporeans for many years to come, as it watches over Marina Bay and the ever-evolving cityscape.



The Fullerton Heritage will continue to tell the stories of Singaporeans for many years to come.

富麗敦天地將繼續放眼未來，承傳一代又一代的新加坡故事。

今年為新加坡建國50周年誌慶，見證歷史的富麗敦天地推出一系列慶祝活動。Giovanni Vitale指出：「這裡每幢建築物都代表新加坡豐碩的歷史，應該與本地人及遊客分享及承傳。例如，去年聖誕節，以映像、手繪與電腦繪圖記錄新加坡故事的《回憶過去，演繹當下，展望未來》影片，投影在新加坡富麗敦酒店外牆。8月的國慶慶典與延伸活動，將於酒店附近的政府大樓草場及濱海灣舉行。」

在舉國慶賀的日子，新加坡富麗敦酒店與新加坡富麗敦海灣酒店特別推出住客禮遇，當中包括送贈限量版魚尾獅富麗敦小熊。新加坡富麗敦酒店於6月舉行《陶然食在》展覽，展出總廚梁志賢師傅的30件陶藝作品。梁師傅同時以懷舊廣東菜作為靈感，於酒店的「玉樓」中菜廳推出慶賀新加坡金禧的「陶回古早味」菜單，供應期至今年7月31日。今年7月30日至8月10日，富麗敦酒店Town Restaurant餐廳將為美食家獻上新加坡16位知名小販的地道滋味盛宴，喚起味覺回憶。8月1至10日，富麗敦酒店的古典外牆上，將呈獻另一場光影與動畫交織的新加坡故事映畫。

富麗敦天地與新加坡一起成長，坐擁獅城核心地段，同時提供多元化的生活體驗。這片活力如昔的臨海地區將繼續放眼未來，承傳一代又一代的新加坡故事。



The Fullerton Heritage
1 Fullerton Road, Singapore
+65 6557 2590
enquiries@fullerton-heritage.com
www.thefullertonheritage.com

The Story Goes On 故事永傳

The 50th Anniversary is also a time to appreciate the collective achievement of Singaporeans. *Living the Singapore Story: Celebrating our 50 years 1965-2015* was published earlier this year to tell the nation's history through the eyes of 58 people from all walks of life, ranging from the late founding Prime Minister Lee Kuan Yew and his wife, other famous personas of Singapore to everyone like a taxi driver, a satay seller and a retired domestic helper.

Commissioned by the National Library Board and produced by The Straits Times Press, the book chronicles the small steps and great strides of Singaporeans. These are 'honest and heartfelt accounts that exemplify determination and fearlessness of Singaporeans', according to Heng Swee Keat, Minister for Education and Chairman of the SG50 Steering Committee.

50周年，也是回顧國民一路走來取得共同成就的時候。本年初出版的《Living the Singapore Story: Celebrating our 50 years 1965-2015》記載了58位新加坡人的故事，透過來自社會各界的角度細說獅城的歷史。已故建國總理李光耀先生及夫人柯玉芝女士、多位新加坡名人，以至的士司機、沙撈小販與退休家傭都各自分享了他們的新加坡故事。

紀念特刊由新加坡國家圖書館委託The Straits Times Press出版，記載新加坡人大大小小的成就與進步。新加坡教育部長暨SG50指導委員會主席王瑞傑先生形容本書「忠實和摯誠，代表新加坡人堅決無畏的精神」。

Find out more about the book:
更多資料：



A Time to Celebrate 歡慶時刻

In celebration of the Golden Jubilee of Singapore, a series of SG50 events is taking place at The Fullerton Heritage. Sino Group is also supporting a number of activities in Hong Kong jointly organised by the Consulate-General of the Republic of Singapore in Hong Kong, the Singapore Tourism Board and the Singapore Chamber of Commerce in Hong Kong.

為慶祝新加坡金禧國慶，富麗敦天地推出一連串SG50盛事，信和集團亦在香港全力支持新加坡駐香港特區總領事館、新加坡旅遊局及新加坡商會(香港)舉辦的多個新加坡國慶活動。

Hong Kong 香港

26-28 Jun 6月26至28日
Singapore Weekend
新加坡週末
Olympian City 2
奧海城2期

9 Aug 8月9日
Singapore National Day Gala Dinner
新加坡國慶晚宴
Grand Hyatt Hotel
君悅酒店

28-31 Aug 8月28至31日
Singapore Film Festival
新加坡電影節
The Metroplex, Kowloon Bay
九龍灣星影匯

30 Sep 9月30日
Yong Siew Toh Conservatory of Music Performance
楊秀桃音樂學院表演
Hong Kong City Hall
香港大會堂

Until 12 Jul 至7月12日
Feast • Win • Fly
味•歷•賞

Join an online quiz and spend HK\$500 at Satay Inn or cafes to participate in a lucky draw to win a Singapore holiday or dining offers.

上網參加即玩即賞，及於沙嗲軒或咖啡廳消費每滿HK\$500參加終極大抽獎，即有機會贏取新加坡假期及酒店餐飲禮遇。



Singapore 新加坡

4-29 Jun
6月4至29日
Ceramic Indulgence Exhibition
《陶然食在》展覽
The Fullerton Heritage Gallery
富麗敦天地展館

4 Jun-31 Jul
6月4日至7月31日
The Nostalgic Feast Menu
陶回古早味主題菜單
Jade Restaurant,
The Fullerton Hotel Singapore
新加坡富麗敦酒店玉樓

30 Jul-10 Aug
7月30日至8月10日
Feast on Singapore's Best Hawker Fare
新加坡小販地道滋味盛宴
Town Restaurant,
The Fullerton Hotel Singapore
新加坡富麗敦酒店
Town Restaurant

1-10 Aug
8月1至10日
Singapore Story Light and Animation Show
新加坡故事立體動畫投影
Façade of The Fullerton
Hotel Singapore
新加坡富麗敦酒店外牆



SINGAPORE 50

FEAST • WIN • FLY



WIN A MEMORABLE VACATION TO SINGAPORE

Celebrate Singapore's 50th Anniversary with Sino hotels. From now until 12 July 2015, for every HK\$500* spent in our Satay Inn or cafes, you stand a chance to win a vacation to Singapore with day passes to Universal Studio Singapore®!

PARTICIPATING RESTAURANTS

The Royal Pacific Hotel & Towers	Café on the PARK, Satay Inn	+852 2736 1188
City Garden Hotel	Garden Café, Satay Inn	+852 2887 2888
Hong Kong Gold Coast Hotel	Cafe Lagoon, Satay Inn	+852 2452 8888
Island Pacific Hotel	IP Café	+852 2131 1188



For details, please visit www.satayinn-sg50.com.hk

Sponsors:



*Terms and conditions apply. Sino Hotels' decision is final in case of any dispute. Trade Promotion Competition Licence No. 45291-5



The Cultivation of Taste 星級廚藝



Renowned for its Cantonese cuisine and dim sum, YUÈ at City Garden Hotel has been rated One Star in the *Michelin Guide Hong Kong & Macau 2015*. This is the fourth consecutive year YUÈ receives the star rating in one of the world's most authoritative culinary guidebooks, reflecting the quality and culinary techniques YUÈ offers.

YUÈ impresses the Michelin panel with a smorgasbord of traditional and modern Cantonese fare. YUÈ has also won the Gold with Distinction Award under the Seafood – Fish, Prawn, Crab Category with its *Seared Star Garoupa Fillet with Fish Maw on Egg Whites with Truffle Sauce* at Hong Kong Tourism Board's 'Best of the Best Culinary Awards' in 2010. In 2012, it struck gold at the 'Best of the Best Culinary Awards – Reinvented Classics Category' with *Steamed Egg White and Chicken with Shrimp Paste in Hua Diao Sauce with Crispy Chicken Stick*.

YUÈ's Executive Chef, Lai Ching-shing, has more than 30 years of experience working in China, Singapore and Taiwan. He leads the team to explore and create unique dining experiences for guests. Other signature dishes which showcase the team's creativity and passion include *Fried Crispy Prawns with Pomelo Sauce*, *Double-boiled Almond Soup with Fish Maw and Pork Tendons*, *Fried Rice with Prawns and Barbecued Pork in X.O. Sauce* and more.

The Michelin star underscores the team's effort in presenting the best of Cantonese cuisine with culinary flair. The team at YUÈ will continue to dish out gastronomic delights for customers.



城市花園酒店「粵」中菜廳以巧手廣東菜及點心馳名，更獲《2015 香港澳門米芝蓮指南》一星評級，連續第4年獲得這本國際級飲食指南的推介，代表廚師團隊從菜式、品質，以至廚藝一直保持高水平。

以傳承粵菜傳統並發揮現代創意的「粵」，自2012年起備受米芝蓮評審團的肯定。2010年憑雪嶺紅梅映松露獲香港旅遊局「美食之最大賞」至高榮譽金獎(海鮮組一魚、蝦或蟹)，於2012年再憑江南百花雞勇奪「美食之最大賞—老菜新吃」組別金獎。

「粵」的行政總廚賴正成師傅入行逾30年，曾在中國、新加坡及台灣等地工作，以豐富經驗帶領城市花園酒店的中菜團隊取得佳績，為顧客呈獻別出心裁的餐飲體驗。「粵」其他創意美饌包括柚子脆蝦球、杏汁花膠燉蹄筋及師傅炒飯等。

每一道巧手的菜式都代表「粵」中菜團隊銳意推陳出新，以深受肯定的廚藝發揚粵菜精髓。「粵」期望繼續推出高水準的特色佳餚，為饕客帶來豐富的味覺享受。



YUÈ
粵

City Garden Hotel
9 City Garden Road
North Point, Hong Kong
城市花園酒店
香港北角城市花園道9號
+852 2806 4918

 Michelin One Star 2012, 2013, 2014, 2015



A Hat Trick of Delights 三重享受

Café on the PARK at The Royal Pacific Hotel & Towers has won the Silver Award with *Flying Dragon*, a dish created by Chef Tung Wai-ho, at 'The Best of the Best Culinary Awards 2014' organised by the Hong Kong Tourism Board. This is Hong Kong's largest culinary pageant, and is judged by a panel of celebrated food critics.

Chef Tung's creation is a three-course prawn feast – *Deep-fried Prawn Head with Spicy Pepper Salt*, *Sautéed Prawn with Zhejiang Ham and Asparagus on Dried Whitebait Nest and Egg White*, and *Deep-fried Mashed Taro Ball with Prawn Tail*. Food lovers can enjoy the tangy and spicy prawn head as a starter, followed by the delectable sautéed prawn which boasts a hint of Zhejiang ham. Rounding it all off is the golden brown taro ball with prawn tail, with crunchiness on the outside contrasting the soft and sweet core.

Chef Tung is a veteran with more than 20 years of experience working in renowned hotels and restaurants in Hong Kong and Southeast Asia. Patrons can now savour his award-winning *Flying Dragon* at Café on the PARK.

皇家太平洋酒店柏景餐廳榮獲香港旅遊發展局2014年度「美食之最大賞」銀獎。這個香港餐飲界的年度盛事，由著名食評家出任評審團，參加者經過連串的廚藝比拼，由皇家太平洋酒店宴會部童偉浩師傅以巧手精緻的「龍躍至尊」奪得「海鮮—蝦」組別銀獎。

童師傅精心創製的「一蝦三吃」，充分發揮新鮮花蝦各部位的滋味：滿載蝦膏的蝦頭以椒鹽調味炸至金黃香脆，是絕佳的餐前小吃；蝦身配以鹹香浙江火腿炒成鮮甜蝦球，再襯以嫩滑炒蛋白及炸銀魚盞；而蝦尾則以荔茸包裹炸至外酥內嫩，滋味無窮。

童師傅曾效力香港及東南亞多間知名酒店和食府，是次別出心裁的菜式盡顯他20多年的精湛廚藝與創意。「龍躍至尊」現於柏景餐廳供應，讓美食愛好者品嚐得獎美食。

Café on the PARK
柏景餐廳

2/F Hotel Wing, The Royal Pacific Hotel & Towers
China Hong Kong City
33 Canton Road, Tsim Sha Tsui, Hong Kong
香港尖沙咀廣東道33號中港城
皇家太平洋酒店園景翼2樓
+852 2738 2322





The Palazzo (Chengdu)
信和·御龍山(成都)

New Phases of Two China Residential Properties Unveiled 兩大中國住宅項目第2期載譽登場

Designed with the comfort of living in mind, **The Palazzo** in Chengdu and **Dynasty Park** in Zhangzhou have attracted market attention since their launches. The second phase of both projects have been launched, bringing quality properties that discerning owners can look forward to.

Launched in March 2015, Phase 2 of The Palazzo is situated on the acme of the entire precinct, commanding spectacular views of the picturesque garden and lake. It integrates horticulture with the development's natural landscape, making the most of its prime location and blending the beauty of the scenic Shahe River and Tazishan Park into its design.

Additionally, the 60,000-square-foot The Palazzo Club, featuring neo-classical European architecture, offers a host of recreational facilities including indoor and outdoor

swimming pools, a gymnasium, a basketball court, a billiard room, a home movie theatre and banquet rooms. Phase 2 of The Palazzo offers more than 3,200 units, from two-bedroom apartments to four-bedroom duplexes, with sizes ranging from about 900 to 1,500 sq ft (GFA).

Since the launch of Phase 2 of Dynasty Park in December 2014, the project has received favourable market responses. Conveniently located in the city centre, Dynasty Park benefits from an extensive transport network and is within easy reach of a wide variety of lifestyle offerings. The entire development comprises approximately 4.5 million sq ft of residential and commercial areas as well as a clubhouse and a kindergarten. A total of 1,047 units, ranging from approximately 540 to 1,600 sq ft (GFA), are available in Phase 2, catering to different needs of buyers.



The Palazzo (Chengdu)
信和·御龍山(成都)

9 The Second Yufeng Road, Chengdu
成都市成華區御龍二路9號(塔山路與迎暉路交界處)
+86 28 8321 8888
www.cd-palazzo.com



Dynasty Park (Zhangzhou)
信和·御龍天下(漳州)

298 Tengfei Road, Zhangzhou
福建省漳州市騰飛路298號(原漳州罐頭廠)
+86 596 216 6668
www.dynastypark.com.cn

成都**信和·御龍山**與漳州**信和·御龍天下**自推出以來，即憑其優質生活概念廣受市場關注。兩項目近日相繼推出第2期，繼續為當地居民提供優質物業。

信和·御龍山2期鉅環於2015年3月推售，位處整個規劃項目中最優越地段天然坡地之巔，可飽覽千米沙河與塔子山公園全景。延續1期的重點，鉅環融合園境設計和園藝於建築，為住客建構沙河和塔子山公園如畫風光的怡人境地。

御龍山會館以新古典主義歐式建築風格為主調，面積達60,000平方呎，提供大型室內及室外泳池、健身中心、籃球場、桌球室、

迷你影院、私人宴會廳等多元化設施。信和·御龍山2期鉅環提供逾3,200個單位，戶型由兩房至四房複式，單位建築面積由約900到1,500平方呎。

漳州信和·御龍天下2期首批單位於2014年12月登場，市場反應理想。項目位於漳州市中心繁華地段，交通四通八達且項目周邊生活配套成熟，對面是即將建成的漳州首個創意文化區。項目共提供約建築面積450萬平方呎的中層及高層優質住宅及商業零售空間、尊貴會館和幼兒園等配套設施，項目2期共提供1,047個住宅單位，單位建築面積由約540至1,600平方呎，戶型靈活多樣，迎合不同住客的生活需求。

Caring for the Community

傳揚關懷 服務社群

Sino Group has been actively participating in a wide range of community programmes and voluntary services. We launched 'Sino Care' in 2011 to foster volunteering culture and encourage participation from staff and invite their dearest and nearest to serve those in need. The programme encompasses community engagement services, venue sponsorships and publicity support for NGOs.

信和集團多年來積極參與義工服務，於2011年初推出「信和友心」計劃，致力推動企業義務工作文化，亦鼓勵各業務單位利用其專長，鼓勵員工及其親友一同參與義務工作，為需要的社群出一分力。透過「信和友心」計劃的社區參與、場地贊助及宣傳協助，員工有更多機會參與企業義務工作。



Community Engagement 社區參與

'Sino Caring Friends' participate in community engagement services including 'Sino Home Visit Programme' for underprivileged families, 'Children Mentorship Programme' and 'Go Code' for children from underprivileged families, 'Hearty Soup Delivery Programme' and 'Sino Home Improvement Services' for the elderly and underprivileged families as well as to support local charity and green activities by NGOs.

「信和友心」計劃涵蓋多項社區參與活動，包括關顧基層家庭的「信和愛心探訪計劃」、培養基層家庭兒童的「信和兒童師友計劃」和「Go Code程式小先鋒」、為長者及低收入人士服務的「愛心暖湯行動」、「信和家居改善服務」，以及各類型的慈善及環保活動等。



Venue Sponsorship 場地贊助

The Group provides venue sponsorships at our flagship shopping malls and commercial buildings for community partners.

集團於旗下商場及商廈，為社福機構等提供場地贊助舉行活動。

Publicity Support 宣傳協助

The Group provides promotional channels for community partners including poster displays, distribution of printed materials and broadcasts of videos in properties under our management to promote the organisations and their meaningful causes.

信和集團於旗下管理的物業，為非牟利機構提供一個有效的宣傳途徑，透過張貼海報、分發單張及擺放錢箱等服務，幫助他們推廣其機構及活動。

Community Services 社區服務

Here follows a snapshot of the recent endeavours of community services.
以下為集團社區服務的部分數字。

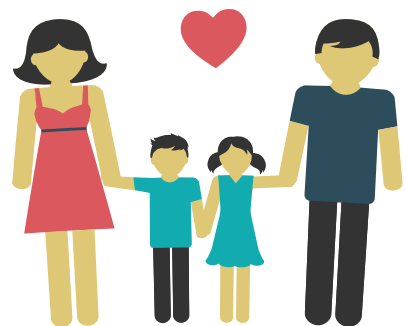


In March, about 200 colleagues and their family and friends joined The Community Chest 'New Territories Walk for Millions 2015'. They completed a 5.5 km walk to raise funds for

本年3月，信和集團約200名同事及其親友參與香港公益金新界區百萬行，完成約5.5公里的路程，籌款資助

23 social welfare organisations in providing family and child welfare services

間提供「家庭及兒童福利服務」的社會福利機構



Over
超過 **120**

Sino Caring Friends and elderly from Christian Family Service Centre
名「信和友心人」與來自基督教家庭服務中心的長者

Joined a CNY Tea Party at Skyline Tower in March 2015 to celebrate the Year of the Goat.

於本年3月假九龍灣宏天廣場舉行「農曆新年茶聚聯歡」，共慶羊年。

‘Sino Home Visit Programme’
has served over
「信和愛心探訪計劃」至今已服務超過

4,000

underprivileged families
個基層家庭

Services under this programme include festive home visits, monthly home improvement services and elderly home visits.

活動計劃包括節日探訪、每月家居改善服務及長者探訪等。



The 2015 'Go Code' project attracted some

本年的「Go Code程式小先鋒」吸引

300 students to enroll,
exceeding the original
target of 200
位學生報名，超出預計的200個名額

In 2014, Sino Caring Friends served over
「信和友心人」義工隊於2014年服務超過

10,000 people
人



For the **4th** consecutive year
集團連續第 年

The Group joins hands with the Tung Wah Group of Hospitals Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre on the 'Sino Children Mentorship Programme'.

與東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心合作，推出「信和兒童師友計劃」。

Cleaner Air for All 淨化空氣新創意

Sino Green joins hands with international engineering consultant Arup on a patent-pending city air purification system, which can clean air in open space through filtration. Preliminary research data show significant improvement in air quality.

Fabricated in the format of a bus shelter, air is drawn into the prototype from the inlet at the bottom, the air current then passes through a bag filter, which is effective in removing fine suspended particles (PM10 and PM2.5) before coming out through the louvre overhead.

Designed with fluid mechanics and equipment specification considerations, positive pressure is built within the prototype with an air curtain acting as a barrier against pollutants. Empirical data collected in Queen's Road East, one of the busiest streets in Hong Kong, show an average reduction of 40% in the concentration of air pollutants. The prototype comes with a device that can collect data real-time, it is connected to the air quality health index website, enabling hourly comparisons of air quality data.

The system has wide ramifications and applications. Mr David Ng, Executive Assistant to Chairman, Sino Group, remarks, 'We hope the green initiative brings real benefits to our society, and inspires more ideas for a greener future.'

Mr Daryl Ng, Executive Director of Sino Group, adds, 'Hong Kong has a well-developed, ever-efficient public transport network, the city air purification system is a welcome development that can be applied to bus shelters, tram stops and other structures.'

The prototype will be relocated to other locations for data collection. Further enhancements are also planned, including installation of smart-controllers to control operating hours, solar panels to harvest solar energy, energy tiles to generate energy through stepping onto the tiles and a mist cooling system for cooling in hot weather.

The city air purification system is a welcome development that can be applied to bus shelters, tram stops and other structures.

城市空氣淨化系統可廣泛應用於巴士站、電車站以至其他建築結構，改善空氣質素。



信和綠色與奧雅納工程顧問合作研發城市空氣淨化系統（現正申請專利），以過濾方式淨化戶外空間的空氣。初步研究結果顯示，透過系統，空氣質素得到顯著改善。

原型外形為巴士站；系統會將空氣從置於底部的入風口抽進裝置中，氣流經過過濾裝置，從而清除空氣中的微細懸浮粒子（PM10及PM2.5），淨化後的空氣會由頂部的出風口排出。

系統設計時考慮了流體力學及設備規格，原型範圍內有正氣壓，形成屏障阻止污染物進入原型範圍。原型曾設置於本港最繁忙街道之一的皇后大道東，收集空氣數據進行分析後，結果顯示系統能有效減少空氣污染物濃度平均40%。此外，系統包括一個實時收集數據的裝置，連接空氣質素健康指數網站，可每小時將系統的數據與空氣質素健康指數網站數據作比較。

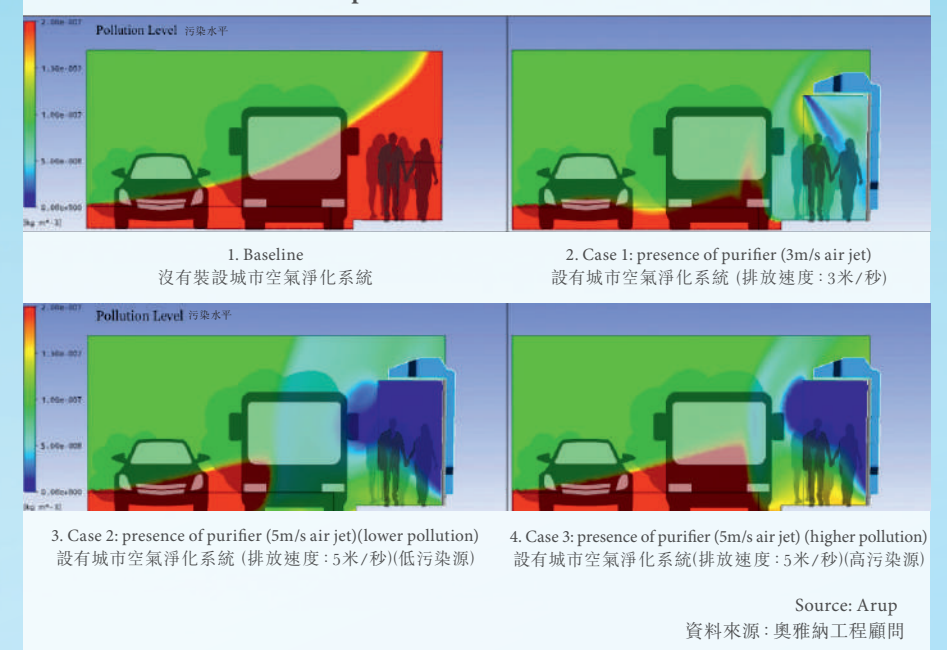
城市空氣淨化系統具可塑性而且用途廣泛。信和集團主席行政助理黃永龍先生表示：「希望這個環保裝置能為社會帶來裨益，並啟發更多人共建更綠色的未來。」

信和集團執行董事黃永光先生補充道：「香港擁有完善的公共交通網絡，城市空氣淨化系統可廣泛應用於巴士站、電車站以至其他建築結構，改善空氣質素。」

原型將陸續放置於不同地點收集數據，並正構思提升功能，包括加入智能調控操作、裝置太陽能板收集太陽能、安裝發電地磚，透過踏階磚將動能轉化為電能，以及設置噴霧系統，於炎夏降溫。



Computer Simulations 數值模擬



More information on city air purification system:
更多有關城市空氣淨化系統：



Little Programmers

小小程式編寫員

The first 'Go Code' Project, a collaboration with First Code Academy and the Hong Kong Young Women's Christian Association Sham Shui Po Integrated Social Service Centre, culminated in the graduation ceremony held in January 2015, and saw some very talented young programmers take home their graduation certificates. Held at Olympian City 2, the ceremony was officiated by Mr Daryl Ng, Executive Director of Sino Group, Mr Lam Ka-tai, Deputy Director of Social Welfare (Services), and Ms Michelle Sun, Founder of First Code Academy.

'Coding is the new universal language and it should be accessible to all. Through the "Go Code" Project, students from underprivileged families have an opportunity to learn this essential skill in an interactive and fun environment. At the same time, they also received training in logical thinking and problem-solving skills,' notes Mr Daryl Ng.

'Mathematics and science are traditionally Hong Kong students' strongest subjects. Like all new skills, coding is best taken up at a young age to foster interest. Under the tutelage of the tutors, pupils can move beyond their role as a user and actually create their own apps,' remarks Ms Michelle Sun.

'The most valuable gain for me is that I manage to build an app which can be shared with my family and

Coding is the new universal language and it should be accessible to all.

Coding是新的國際語言，每個人都應該有機會學習。

friends. I'm interested in developing a career in IT,' says Marco Yun, a 11-year-old graduate.

In 2015, the Group is expanding the 'Go Code' Project. In addition to First Code Academy, the Group is teaming up with CityU Apps Lab, the Hong Kong Council of Social Service and WebOrganic to provide more coding classes. The programme this year consists of three semesters and is divided into junior and intermediate levels. Some 300 students have enrolled, far exceeding the original target of 200.

The new curriculum has been broadened and at the same time will focus on everyday life applications, such as greeting card and business card design, as well as green, community and art related themes. Dr Ray Cheung, Director of CityU Apps Lab, says, 'coding helps guide students in a logical sequence when approaching daily tasks. Learning coding at an early age is highly beneficial for youngsters' learning capability and future development.'

信和集團聯同First Code Academy及香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處合辦的首屆「Go Code程式小先鋒」課程，於本年1月假奧海城2期舉行畢業禮，由信和集團執行董事黃永光先生、社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生及First Code Academy創辦人辛焯琳女士主禮。

黃永光先生在畢業禮上表示：「Coding是新的國際語言，每個人都應該有機會學習。集團希望透過『Go Code程式小先鋒』課程，讓來自基層家庭的學生有更多機會接觸資訊科技，在互動的環境中愉快地學習，訓練邏輯思維和解難能力，更好地裝備自己。」

辛焯琳女士表示：「香港學生一向數理能力強，『寫Apps』與學習其他技術一樣，只要從小學習，就能將興趣及好奇心化為學習動力，在導師的指導及鼓勵下，讓他們不只成為科技產品的使用者，更可親身參與創作程式的過程。」

其中一位11歲的小先鋒阮子維說道：「今次最大的收穫，是能夠成功製作可以跟家人與朋友分享的手機程式。將來我更希望投身資訊科技行業。」

集團現已推出2015年的課程，進一步拓展教學範圍，除First Code Academy外，更請來香港城市大學的城大應用程式實驗室、香港社會服務聯會及「有機上網」合作，希望惠及更多學童。本年的課程分為初級與中級，共分3個學期，反應踴躍，至今已吸引300位學生報名，超出預計的200個名額。

同時，課程內容更多元化及生活化，包括編寫個人程式如賀卡、名片，以至應用於環保、社區及藝術範疇的手機程式。城大應用程式實驗室總監張澤松博士表示：「學習編寫程式有助引導同學們按照邏輯循序漸進，更好處理日常事務。自小培育孩子編寫程式，對他們日後的學習能力與發展成長有莫大好處。」



1-2. Sino Group expands the 'Go Code' programme in 2015 to organise more classes for children from underprivileged families. 信和集團推出2015年的課程，拓展教學範疇，希望惠及更多學童。

3. The 'Go Code 2014' graduation ceremony was held at Olympian City 2 in January 2015 for 15 trainees of the 2014 class. 首屆「Go Code程式小先鋒」課程畢業禮於2015年1月假奧海城2期舉行，見證15位程式小先鋒的努力成果。

Showcasing Talent 盡展才能

The 'Go Code Exhibition' was held at Olympian City 2 in March 2015 to showcase the smartphone apps created by graduates of the 2014 class and students of the City University of Hong Kong. 'The students from the City University of Hong Kong were actively introducing the works, they interacted with the public and received feedback on their designs, achieving great satisfaction from the experience,' says Mr Ivan Yau, Deputy General Manager (Corporate Communications), Sino Group.



首屆學員及香港城市大學的學生於本年3月假奧海城舉行展覽會，展出及介紹其自家手機程式。信和集團企業傳訊部副總經理邱文華先生表示：「香港城市大學的學生積極向參觀的訪客講解作品的概念，與公眾互動交流、聆聽他們對其程式設計的意見，令同學們感到相當雀躍，並獲得創作帶來的滿足感。」

Nature-themed Mural to Promote Green Living

環保壁畫宣揚
綠色生活



Sino Art and Sino Caring Friends have joined hands with local artist duo All Things Bright and Beautiful in March 2015 for a mural project. The 33-metre, nature-themed mural is located on the roof of Cheerland Nursery cum Kindergarten of The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong in Wan Chai. Established in 1995, the school places a great emphasis on environmental education, with a food decomposer installed and a vertical garden set up on its rooftop to educate students green living.

This is where the idea of the mural came from – it starts with a food decomposer that yields fertilisers, followed by sowing, soil, rain and sunshine, a field where vegetables sprout, and culminates in a harvest and sharing with everyone.

Artist Ms Joanne Liu and partner Ms Li Cheng (Ah Li) also built and decorated a toy house with the pupils to promote the idea of making their own toys. In addition, the HKU Centre on Behavioral Health hosted an 'Expressive Art Workshop' for all pupils of the kindergarten. The customised workshop sparks creativity through multi-sensory stimulation by combining music, movements and visual arts.



Feedback from Partners

'By illustrating the ecological cycle of nature, we hope students can learn that keeping the environment in mind should be part of our daily lives.'
- Ms Joanne Liu, Artist, All Things Bright and Beautiful

'I hope students enjoy the repainting works by Sino Caring Friends, the new nature-themed mural and the inspiring activities we organised for them. We look forward to more opportunities to spread the message of love and care to communities.'
- Ms Nikki Ng, Group General Manager of Sino Group

'When I set foot in the rooftop area earlier today, I felt relaxed. The garden, with the colourful drawings and plants, is a complete breath of fresh air.'
- Ms Lilian Law, Executive Director of The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong

'We took the children to an imaginative journey and let them experience the elements of nature through music, movement and visual arts. They can learn to value nature and appreciate what it has to offer.'
- Dr Rainbow Ho, Director of Centre on Behavioral Health, the University of Hong Kong

信和藝術、信和友心人在本年3月聯同本地藝術單位All Things Bright and Beautiful，於灣仔香港小童群益會樂緻幼兒園暨幼稚園攜手製作以大自然為主題、長達33米的戶外壁畫，並策劃藝術工作坊。

香港小童群益會灣仔樂緻幼兒園於1995年成立，校方非常注重環保教育，特意於天台設置廚餘機及垂直花園，進行綠色教育。壁畫的創作主題正正來自其教學理念，以廚餘機產生出來的肥料作起點，配合播種、土壤、雨水及陽光，種出各式各樣的蔬果，再將收成與大家分享。

藝術家廖倍恩小姐 (Joanne) 與拍檔鄭莉小姐 (Ah Li) 同時主持「手造屋子工作坊」，指導學生動手繪製大型立體屋，讓小朋友明白，只要發揮創意，就能夠自己製作玩具。另外，是次計劃更邀得香港大學行為健康教研中心合作，為全校約90名學生舉辦「表達藝術工作坊」，透過多感官的創作方式，進行一場集音樂、動作、戲劇及視覺藝術於一身的集體創作。

合作伙伴感想

「我們希望透過此壁畫，展示大自然生態循環的過程，告訴學生們環保與日常生活息息相關。」
—All Things Bright and Beautiful 藝術家廖倍恩小姐

「我希望學生們喜歡由信和友心人進行的翻新工作、全新製作的壁畫和我們特別安排的創意工作坊。我們期待有更多機會，為社區帶來愛心與關懷。」
—信和集團總經理黃敏華女士

「今日甫踏進平台，就有一種輕鬆的感覺。色彩繽紛的卡通，配以旁邊的鮮花綠葉，不僅是小朋友，連我也感到輕鬆舒適。」
—香港小童群益會總幹事羅淑君太平紳士

「透過工作坊，我們帶領孩子們進入一個幻想世界，讓他們學習透過音樂、動作和視覺藝術，領悟自然的價值和欣賞其美好之處。」
—香港大學行為健康教研中心何天虹博士

Watch video clip
of the event at Sino
Art's website:
請瀏覽信和藝術網站
觀看活動短片：



Boating in Style 遨遊四海



The 15th Hong Kong Gold Coast Boat Show, the largest boat show in the region, was held in May 2015 at the Gold Coast Yacht and Country Club. It had more than HK\$1 billion worth of boats and gear as well as the very best of the boating lifestyle offerings on display under the theme of 'Affordable Luxury', and attracted over 12,000 visitors over the three-day event.

第15屆「香港黃金海岸遊艇展覽會」於本年5月假黃金海岸鄉村俱樂部·遊艇會舉行，為區內最具規模的遊艇盛事。今年延續「Affordable Luxury」的主題，展出總值逾10億港元的遊艇及品味生活配套設備；為期3天的盛事，吸引逾12,000名人士到場參觀。



Over 60 local and international exhibitors showcased over 70 yachts at the event. 盛會吸引超過60間本地及海外知名參展商參加，展出超過70艘遊艇。



The boat show featured yachts made specifically for the Asian market to cater to the increasing interest in boating in the region. 遊艇品味生活已成亞洲新潮流，展覽會上更特地展出多款專為亞洲市場而設計的遊艇。



The event was expanded this year to include an inaugural Charity Boat Regatta, a fun build-and-race challenge to raise funds for the Children's Cancer Foundation. 今年遊艇展覽會同時舉辦首屆「千奇百趣慈善小艇賽」，參賽隊伍以大會提供的物料，自製小艇參賽，為兒童癌病基金籌款。



Quality Assurance 優質保證

The Avery and Park Metropolitan have been recognised at the Third Building Inspectors Academy Awards with The Avery named 'Building of the Year' and Park Metropolitan selected as one of the 'Quality Buildings of the Year'. Mr Poon Yiu Wah and Mr Liu Yiu from Development Division

were also named 'Man of the Year' and 'Spirit of the Year' respectively for their professionalism and dedication.

Mr Gordon Lee, Executive Director of Sino Land says, 'We are honoured by the recognitions bestowed upon us, both on projects and on individuals. We shall take these as positive challenges to continue to strive for excellence.'

集團旗下發展項目The Avery及觀月·樺峯於由香港專業驗樓學會舉辦之「2014年度建造業及裝修業優秀大獎」中獲獎。The Avery獲評為「最佳質素屋苑」；觀月·樺峯則獲選為「優秀屋苑」；發展部潘耀華先生與劉耀先生分別獲頒「最佳品質監控人員」及「最敬業樂業獎」，以表揚他們的專業精神及努力。

信和集團發展部執行董事李正強先生對於集團的發展項目及員工獲業界認同深表謝意，並會精益求精，發展更多優質項目。

Pursuing Excellence 力臻完美

After a meticulous assessment that spanned four months, Guang Sha Bei, an acclaimed recognition of the Chengdu property industry, announced its 2014 winners earlier this year. Sino Group won a number of honours, including the 'Outstanding Real Estate Developer (Quality Control)', 'Outstanding Residential Development (Planning and Design)', 'Example Development (Commercial Value)' for The Palazzo in Chengdu. The awards reflect an overall high standard of The Palazzo in terms of design, environmental quality, engineering quality, supporting functions, application of technology, and green building development.

經過歷時4個多月的嚴格評審，成都市房地產業界權威大獎「廣廈杯」於本年初公布2014年度得獎名單。信和集團位於成都的旗艦項目信和·御龍山取得多項專業大獎，包括「房地產開發優秀品質管制企業」、「優秀規劃設計住宅社區」以及「城市價值（商業價值、地鐵價值、優居戶型價值）榜樣樓盤」。能夠取得如此佳績，印證信和·御龍山從設計、環境質量、工程質量、功能配套、科技應用、綠色建築發展等各方面的卓越表現。

A Trusted Brand 信心品牌

Hong Kong Gold Coast Residences and The Johnston Suites have been named the 'Best Serviced Apartments' at the GoHome Serviced Apartment Awards 2015. This is the second consecutive year both projects have received the accolade, a testament to the efforts in providing quality services. Organised by the leading property website in Hong Kong, GoHome.com.hk, the winners have been determined by public voting held in February 2015.

香港黃金海岸住宅及囍寓於「GoHome最佳服務式住宅大獎2015」獲頒「最佳服務式住宅」。兩項目均已是連續第2年取得此項殊榮，印證團隊提供優質服務的努力。獎項由房地產網站GoHome.com.hk主辦，透過本年2月舉行的公眾投票選出優勝者。



Hot Choice 熱門之選

Condé Nast Traveller has recently announced The Hot List 2015, a definitive guide to the best new hotels in the world 'that combine old-school extravagance and service with just the right measure of modernity', according to Pilar Guzman, Editor-in-Chief of the luxury travel magazine.

The Pottinger Hong Kong was named the 'Best New Hotel' in Hong Kong and one of the two best hotels in China for its 'supremely successful transformation, both for the refined interiors and drone's eye views of downtown Hong Kong.' The historic allure of the hotel was also well-reviewed, as 'few hotels in the city can match The Pottinger for immediacy, excitement and a sense of history.'

著名旅遊雜誌《悅遊》於5月號公布2015年度全球最佳新酒店熱選名單，總編輯Pilar Guzman表示，今年入選的新酒店以「糅合古雅瑰麗與恰到好處的時尚服務」為評選準則。

中環·石板街酒店成為香港唯一獲選酒店，亦為兩間中國得獎酒店之一。評審團認為中環·石板街酒店是「非常成功的空間改造，室內設計雅緻，從酒店可俯瞰中區。」此外，酒店洋溢歷史韻味備受讚賞：「中環·石板街酒店結合都市節奏、完善配套及歷史風華，少數香港酒店能夠媲美。」

Solid Performance 實力表現



The Fullerton Hotel Singapore and The Fullerton Bay Hotel Singapore have recently won a number of recognitions for products and services. First of all, The Fullerton Bay Hotel Singapore has been voted the 'Best Hotels in Singapore' at *DestinAsian Magazine's* Readers' Choice Awards 2015. With The Fullerton Hotel Singapore taking the same award last year, being able to retain the title within the Fullerton family this year holds special meaning. The poll, conducted between August and October 2014, saw about 4,000 readers of *DestinAsian Magazine* vote their favourites in 35 categories. The Fullerton Bay Hotel Singapore is commended for its 'super stylish design' and is regarded as 'a small but fantastic boutique hotel', according to voters.

Travel + Leisure India & South Asia's India's Best Awards 2014 readers' poll announced winners at their award ceremony held in April 2015, and The Fullerton Hotel Singapore was named the 'Best Heritage Hotel'. It is the third consecutive year that the Hotel receives this honour.

In addition, both Hotels received the 'Security Excellence Award' at the Annual Security Conference jointly organised by the Singapore Hotel Association, the Singapore Police Force and the National Crime Prevention Council. The Awards recognise hotels that maintain and promote high standards of safety and security. The Hotels also won the 'Fire Safety Award' presented by the National Fire and Civil Emergency Preparedness Council.

新加坡富麗敦酒店及新加坡富麗敦海灣酒店近期獲得多個業界項目，肯定服務與產品。首先新加坡富麗敦海灣酒店於《DestinAsian》雜誌主辦的「2015年度讀者之選大獎」中，獲選為「新加坡最佳酒店」。新加坡富麗敦酒店於去年奪得同一獎項，集團旗下兩間酒店均獲得此項殊榮，令人鼓舞。投票於2014年8至10月期間進行，約4,000名讀者參與，在35個大獎類別中投選心儀酒店。投票讀者更留言讚揚新加坡富麗敦海灣酒店的設計「極具時尚風格」，是「出色的精品酒店」。

印度及南亞《悅旅》雜誌於本年4月舉行的頒獎典禮上，宣布2014年「印度之最」讀者投票的得主名單，當中新加坡富麗敦酒店連續第3年榮獲「最佳文物酒店」的殊榮。

此外，於新加坡酒店業協會、新加坡警察部隊及全國罪案防範理事會聯合舉辦的年度保安會議中，富麗敦酒店及富麗敦海灣酒店同時獲頒「安防卓越獎」(Security Excellence Award)，肯定兩間酒店在維持及推動優質保安方面的努力。此外，兩間酒店均榮獲全國防火及民事緊急應變理事會頒發的「消防安全獎」(Fire Safety Award)。



THE FULLERTON HOTEL
SINGAPORE



THE FULLERTON BAY
HOTEL
SINGAPORE



Mr Ronald Liem, Publisher, *DestinAsian* presents the award to Mr Giovanni Vitale, General Manager, The Fullerton Hotel Singapore
富麗敦酒店總經理Giovanni Vitale接受《DestinAsian》社長Ronald Liem的頒獎



The Fullerton team being recognised for their security performance
富麗敦團隊的保安水平深受肯定

Trusted Brand · Solid Foundations

信心品牌 · 穩健基礎

Financial Highlights 財務摘要

For the six months ended 31 December:
截至12月31日止6個月:

	2014 HK\$ million 百萬港元	2013 HK\$ million 百萬港元	Change 變動
Turnover 營業額	5,269	2,325	▲ 126.6%
Underlying net profit 基礎純利	1,714	2,481	▼ 30.9%
Revaluation surplus net of deferred tax 物業重估盈餘 (扣減遞延稅項)	2,019	2,520	▼ 19.8%
Net profit 純利	3,733	5,001	▼ 25.3%
Total revenue from property sales at subsidiary, associate and joint venture levels 附屬公司、聯營公司及合營企業之物業銷售總收益	4,090	1,225	▲ 233.9%
Attributable gross rental revenue 應佔總租金收益	1,815	1,700	▲ 6.8%
Interim dividend per share 中期每股股息	HK12 cents	HK12 cents	

Business Highlights

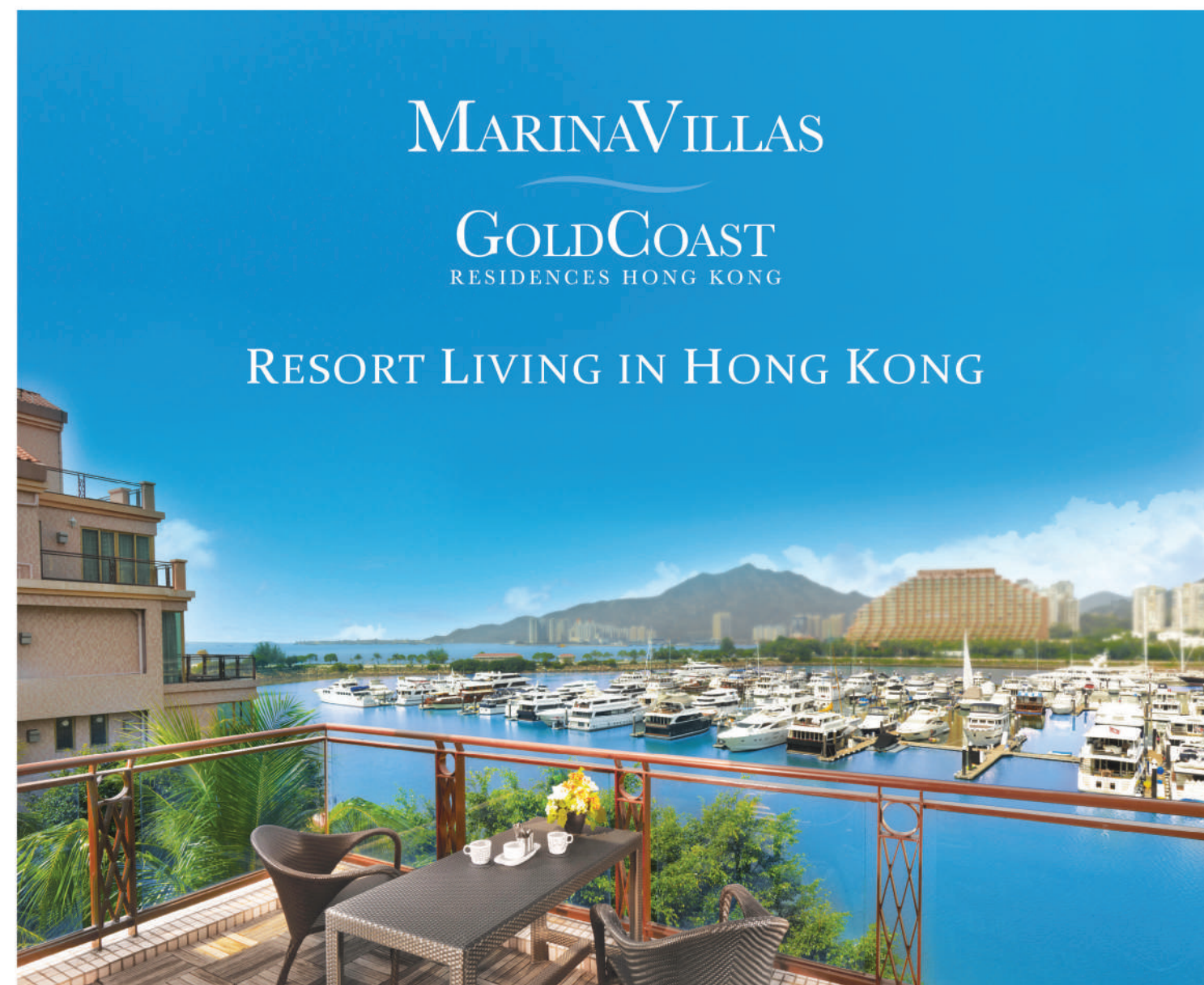
Underlying net profit was HK\$1,714 million (2013: HK\$2,481 million). Underlying earnings per share was HK\$0.28 (2013: HK\$0.42). Net profit was HK\$3,733 million (2013: HK\$5,001 million). Earnings per share were HK\$0.62 (2013: HK\$0.84). Gross attributable rental revenue from investment properties grew at 6.8% to HK\$1,815 million (2013: HK\$1,700 million). Net rental income increased 7.6% to HK\$1,596 million (2013: HK\$1,483 million). Interim dividend was HK12 cents per share (2013: HK12 cents per share). As of 31 December 2014, the Group had cash and bank deposits of HK\$15,266 million. After netting off total borrowings of HK\$5,950 million, the Group had net cash of HK\$9,316 million. With a good financial position, the Group is well positioned to respond to challenges ahead.

The Group has a total land bank of 40.2 million sq ft as at 31 December 2014 in Hong Kong, China and Singapore with properties under development of 27.9 million sq ft, investment properties and hotels of 11.4 million sq ft and properties held for sale of 0.9 million sq ft. A good mix of residential projects in both Hong Kong and China to be launched for sale in the next 12 months as well as a balanced mix of recurrent businesses, which comprise property leasing, hospitality and property management services, are expected to support the future earnings of the Group.

業務摘要

基礎純利為17億1,400萬港元 (2013: 24億8,100萬港元)。每股基礎盈利為0.28港元 (2013: 0.42港元)。純利為37億3,300萬港元 (2013: 50億100萬港元)。每股盈利為0.62港元 (2013: 0.84港元)。來自投資物業之應佔總租金收益增長6.8%至18億1,500萬港元 (2013: 17億港元)。淨租金收益上升7.6%至15億9,600萬港元 (2013: 14億8,300萬港元)。中期股息為每股12港仙 (2013: 每股12港仙)。於2014年12月31日,集團擁有現金及銀行存款152億6,600萬港元,扣除貸款總額59億5,000萬港元,集團擁有淨現金93億1,600萬港元。集團財務穩健,有助面對市場的挑戰。

於2014年12月31日,集團在香港、中國及新加坡擁有總土地儲備為4,020萬平方呎,其中發展中物業為2,790萬平方呎、投資物業和酒店為1,140萬平方呎及已完成之銷售物業為90萬平方呎。集團於未來12個月將在香港和中國推售不同的住宅物業,加上集團均衡的經常性業務,包括物業租賃、酒店餐飲服務業和物業管理服務,將繼續為集團帶來穩定收入。



- Panoramic Sea View & Marina View
- Daily Resident Shuttle Services to Airport and MTR Stations
- Comprehensive Clubhouse Facilities with Indoor and Outdoor Pools
- Gold Coast Beach right at your doorstep
- Expansive Green Lawn (approx. 50,000 s.f.), Ideal for Kids' Activities

Rents from
HK\$39,800/month
with 1 Free Car Park

3 to 4-Bedroom Low-Rise Apartments (including duplexes)
Range from 1,950 to 3,540 s.f. (M.F.A.) / 1,559 to 2,833 s.f. (S.F.A.)

Contact us now
8108 0200 galycowen@sino.com

1 Castle Peak Road, Castle Peak Bay, N.T., Hong Kong



Sino Group YOUR LEASING PARTNER

SINO HOMES

www.goldcoast.com.hk
www.sino-homes.com



11/F-12/F Tsim Sha Tsui Centre, Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

香港九龍梳士巴利道尖沙咀中心11至12樓

+852 2721 8388

www.sino.com

